PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE POTENCIACIÓN DE LA IMPLANTACIÓN EN TODO EL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA DE LA ACTIVIDAD DEPORTIVA HEZIKI DURANTE LAS TEMPORADAS 2021-2022 Y 2022-2023.

1. OBJETO

El objeto de la contratación es el servicio de potenciación de la implantación en todo el Territorio Histórico de Bizkaia de la actividad deportiva Heziki durante la temporada 2021-2022 y 2022-2023.

A través de la actividad deportiva Heziki se pretende potenciar en los escolares de educación primaria que la practiquen, el desarrollo de sus habilidades motrices, facilitando la gestión autónoma de sus acciones, y por consiguiente, la realización de cualquier tarea motora que se les proponga en la enseñanza de los deportes que en el futuro deseen practicar, independientemente del nivel de competencia a conseguir (participación y/o rendimiento). Todo ello en un ambiente en el que se vivan con placer las acciones a realizar, fomentando así su afición por la práctica deportiva y la actividad física.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL SERVICIO

En líneas generales los trabajos a desarrollar consistirán en:

1) Captación, fidelización y seguimiento de entidades que participan en Heziki.

Fidelización y Seguimiento: Se trata de conseguir una relación estable y duradera con las entidades que se han inscrito en la actividad deportiva Heziki del Programa de Deporte Escolar de las temporadas 2021-2022 y 2022-2023. Para ello la adjudicataria se ofrecerá a todas las entidades inscritas a fin de ayudarles en todos los procesos necesarios para la participación en dicho Programa (Inscripción, solicitud y/o cambio de material, información y participación en Hezikiketas…) además prestará apoyo técnico (organización de alguna jornada técnica sobre la actividad de Heziki,…) y llevará a cabo actuaciones que se encaminen a lograr dicha fidelización y seguimiento.

Captación: Establecer un sistema de captación de nuevas entidades. Para ello se establecerá un plan en dos fases (septiembre/octubre y abril/mayo) en el que se contacte con las entidades, se les expliquen las características de la actividad y se les ofrezca una sesión gratuita. Dichas sesiones se llevarán a cabo por parte de la empresa adjudicataria, la cual tendrá que disponer de las porterías móviles suficientes para una buena ejecución de la sesión. La Diputación Foral de Bizkaia dispondrá de los balones y lonas para cubrir las porterías necesarias. Además en dicho plan podrán incluirse otras acciones que permitan implementar la captación de nuevas entidades.

2) Organización de las Hezikiketas para todas las entidades participantes en Heziki.

Se trata de organizar la celebración de Hezikiketas (esto es, jornadas donde participan escolares de varias entidades distribuidos en equipos y donde se practica Heziki y se desarrollan juegos pre-deportivos), una por trimestre, para todas y cada una de las entidades inscritas agrupadas por zonas y/o edad de las y los participantes.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

La última Hezikiketa de cada temporada, que se podrá desarrollar en dos jornadas, coincidirá con los Juegos Deportivos de Bizkaia, y su organización constará además de lo ya especificado para las Hezikiketas, de una pequeña fiesta a modo de finalización de la temporada.

A modo orientativo y en función de los participantes, la organización de las Hezikiketas requerirá el apoyo puntual de aproximadamente unas 35 personas colaboradoras.

La adjudicataria se encargará, de acuerdo con la Sección de Deporte Escolar de la DFB, de establecer el calendario, informar a las entidades, alquilar los espacios adecuados, gestionar la inscripción a cada evento, llevar a cabo las Hezikiketas necesarias según la inscripción, controlar la asistencia a cada uno de los eventos organizados, organizar la recogida y entrega de obsequios que en su caso pueda aportar la Sección de Deporte Escolar de la DFB, realizar una encuesta de satisfacción así como un análisis de cómo se ha desarrollado la actividad elaborando propuestas de mejora de cara a los siguientes eventos a organizar, así como la realización de acciones que se estimen oportunas de cara al cumplimiento de la organización de las Hezikiketas.

3) Labores de comprobación.

Realizar, al menos una vez en el trimestre que va desde noviembre a enero y al menos una vez en el trimestre que va de febrero a abril, una visita a cada una de las entidades que tomen parte en la Actividad de enseñanza Heziki, con el fin de comprobar la realización, por parte de éstas, de los entrenamientos para dicha Actividad. Se enviará al Servicio de Deportes un dossier con los resultados obtenidos. En los casos en los que se observen irregularidades, deberá elaborarse un documento específico, independiente del citado dossier, y deberá enviarse en el plazo de siete días desde la realización de la visita en la que se hayan observado irregularidades.

En el caso de las entidades que presenten irregularidades, el Servicio de Deportes podrá solicitar la realización de hasta un máximo de diez visitas puntuales a cada una de éstas, por cada temporada deportiva.

4) Las temporadas se desarrollarán del 1 de septiembre de 2021 al 30 de junio de 2022 y del 1 de septiembre de 2022 al 30 de junio de 2023. Al final de cada temporada., esto es, antes de 30 de junio de 2022 y 30 de junio de 2023 se deberá presentar una memoria final del desarrollo de cada temporada.

El equipo mínimo para la prestación del servicio estará compuesto por:

- Dos (2) personas para captación, fidelización, seguimiento y labores de comprobación de entidades que participan en Heziki y para la organización de las Hezikiketas para todas las entidades participantes en Heziki.

Perspectiva de género

Las entidades licitadoras en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas deberán hacer un uso no sexista del lenguaje. Asimismo, la adjudicataria a lo largo de la vigencia del contrato, deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital, así como deberá desagregar los datos por sexos en cualquier estadística referida a personas que se genere. Todo ello al amparo del art. 3 de la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres, en la que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

La adjudicataria deberá, en la justificación final de la realización de la prestación objeto del contrato, incluir en su caso una declaración sobre el cumplimiento de la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio, para la igualdad de Mujeres y Hombres en la ejecución del contrato.

La entidad adjudicataria presentará en la memoria final del desarrollo del contrato antes citado, una memoria específica sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias, o del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

Sin./Fdo.: MONICA DE LA FUENTE SANCHEZ - 2021-03-11
ESKOLA KIROLAREN ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DEPORTE ESCOLAR

Sin./Fdo.: MIREN ARANTZA MARDARAS IZARZA - 2021-03-12
KIROL ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE DEPORTES

ERANSKINA: “DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA” (BTA)	ANEXO: “TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES” (PPT)
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)
AHOLKULARITZA JURIDIKO, INFORMAZIOAREN SEGURTASUN ETA DATUEN BABESERAKO ATALA.	SECCIÓN DE ASESORAMIENTO JURÍDICO, SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN DE DATOS.
2019-04-15	15-04-2019

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

“Datu pertsonalen tratamendua”

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

“Tratamiento de datos personales”

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento)*, para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	**Responsable del tratamiento y contacto**
Miren Arantza Mardaras Izarza, Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zerbitzuko burua (944068785 tfnoa).	Miren Arantza Mardaras Izarza, Jefa del Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia (teléfono 944068785).
Tratamenduaren eragilea	**Persona encargada del tratamiento**
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista.*
Datuen babeserako delegatua	**Persona delegada de Protección de Datos**
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	**Derechos de la persona interesada**
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan	un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en: • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
Bizkaiko Eskola Kiroleko programako Heziki kirol jardueran izena emanda dauden pertsonen parte-hartzea kudeatzea.	Gestionar la participación de las personas inscritas en la actividad deportiva Heziki del Programa de Deporte Escolar de Bizkaia.
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. 3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. 3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Datu pertsonalen kategoriak / **Categorías de datos personales**

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	
Telefonoa	
Sinadura	
Nazionalitatea	
Jaioteguna	X
Jaioterria	X
Adina	X
Egoera zibila	
Helbide elektronikoa	
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook,	

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	
Teléfono	
Firma	
Nacionalidad	
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	X
Edad	X
Estado Civil	
Correo electrónico	
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Redes Sociales (Perfil Twitter,	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

Instragram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	

Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (*especificar*)	
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (*especificar*)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	
Herritarrak	
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	X
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarrak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	X
Legezko ordezkariak	X
Harremanetarako pertsonak	X
Eskatzaileak	X

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	
Ciudadanía	
Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	X
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	X
Personas Representantes Legales	X
Personas de Contacto	X
Personas Solicitantes	X

Descripción de interesadas

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria	Origen de los datos
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:	Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:		Administraciones Públicas *(Especificar)*:	
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:		Registros Públicos *(Especificar)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*:		Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:		Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	*No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.*

Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak*	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista*

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.

honako hauek egin beharko ditu: *Tratamenduaren arduradunari* (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezkero, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du *pertsona kontratistak* erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	debe devolver a la *persona responsable del tratamiento* (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos personales y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la *persona contratista*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) IB6Z-K38O-MTJQ-C4NS en www.ebizkaia.eus.